



UFR DES  
LANGUES

## DU Dialogues

### **Demande d'exonération exceptionnelle pour locuteur.rices de langues afghanes**

A la rentrée 2021, l'UFR de Langues a mis en place une nouvelle formation – le DU Dialogues (Médiation, interprétariat, migration) – en partenariat avec l'Orspere-Samdarra au CH Le Vinatier. Ce DU s'adresse à des interprètes et médiateur.rices professionnel.les ou bénévoles travaillant avec des publics migrants dans les domaines socio-médical et juridique. Il existe une forte demande pour ce genre de service linguistique notamment pour les langues de l'exil comme en témoigne le nombre d'inscriptions. Pour cette première année, le DU accueille 22 personnes dépassant donc le seuil de soutenabilité financière de 15 inscriptions et s'approchant du plafond d'accueil de 25 places.

Les frais d'inscription s'élèvent à 2.500€ pour des personnes financées par l'employeur ou par Pôle emploi, et à 1.500€ en cas d'inscription individuelle. En parallèle, grâce aux subventions obtenues par Orspere-Samdarra, les frais d'inscription de plusieurs étudiant.es ayant un parcours d'exil ou maîtrisant une des langues d'exil ont pu être pris en charge intégralement. Ces places subventionnées ont été attribuées par la commission pédagogique du DU.

L'exode précipité par la chute du gouvernement afghan augmente les besoins pour des interprètes maîtrisant le dari et le pashto. Or même avant la crise actuelle, les afghans représentaient la plus grande part des demandes d'asile (selon le bilan du Cimade de février 2021) et on constatait déjà un manque de compétences dans ces langues. Après concertation avec la Présidence et afin de participer à l'effort d'accueil des universités françaises, l'équipe du DU Dialogues a donc proposé d'ouvrir des places supplémentaires pour des nouveaux arrivants ayant déjà une maîtrise suffisante du français (niveau B2 acquis). Suite à la diffusion de l'information sur les réseaux partenaires (AUF, Migrants dans l'enseignement supérieur, Forum Réfugiés-COSI ...) un enseignant du français a intégré la formation. A ce stade, il est très peu probable que d'autres le rejoignent cette année.

Compte tenu de la situation critique et imprévue, nous demandons à la CFVU d'approuver l'exonération exceptionnelle des frais d'inscription pour des locuteur.rices de langues afghanes en 2021-22 (l'exonération de ce public a été inscrite dans le tableau des exonérations de l'établissement pour 2022/2023).

Handwritten signature of Manda Green.

Handwritten signature of Pascaline Dury.

Manda Green et Pascaline Dury, co-responsables du DU Dialogues

### **Faculté des Langues**

Campus Berges du Rhône

74 rue Pasteur – F69365 Lyon cedex 07

Téléphone : +33 (0)4 78 69 71 42 – Télécopie : + +33 (0)4 78 77 43 74

<http://langues.univ-lyon2.fr>